

# ESCRIBA PUES..

ADAPTACIÓN DE: CARLOS JULIO RESTREPO V.  
Asesor de Comunicaciones  
Instituto Tecnológico PASCUAL BRAVO

*Uno de los problemas más comunes que afecta la producción de material escrito sobre ciencia y tecnología, además de la resistencia cultural que se deriva de nuestra tradicional cultura oral, es la falta de criterios claros desde la técnica de la redacción, para facilitarnos la sistematización de la escritura. En este artículo encontraremos la orientación necesaria para resolver el problema de manera práctica.*

CIMPEC es la sigla que identifica al Centro Interamericano para la Producción de Material Educativo y Científico para la Prensa, de la OEA. Una de sus más importantes actividades se desarrolla con los maestros, en términos de capacitación sobre nuevos métodos pedagógicos.

Este artículo es una adaptación de una pequeña serie de recomendaciones dada por el CIMPEC con base en una conferencia <sup>(1)</sup>, precisamente para redactores de temas científicos; son criterios inmediatos y elementales sobre esa técnica, que nos pueden proporcionar alguna orientación a la hora de poner en letra y estilo, nuestros más innombrables pensamientos científicos.

1. Tenga en cuenta que los artículos sobre Ciencia, Tecnología y Educación compiten con todas las crónicas acerca de deportes, modas, culinaria y en general no han gozado de buena fama. Muchas veces son unos "ladrillos" por lo pesados y secos. Trate de encontrar en el tema, esa parte interesante y amena que le llegue inmediatamente al lector y arranque por ahí.

2. Trate de escribir su artículo, aplicando la economía de las palabras y el gusto del estilo, no olvide que el mensaje del artículo tiene en el lenguaje la parte científica y en el estilo la parte artística. Cuando el material es muy extenso, se hace difícil publicarlo en la mayoría de los periódicos y revistas, además, leerlo no se hace muy halagador para una generación que gusta de cosas más rápidas cada día.

3. Para aumentar la comprensión procure ilustrar su artículo con algunas gráficas sencillas y claras, es necesario pensar en los lectores antes que en usted mismo porque ellos probablemente, saben mucho menos que usted del tema o a lo peor lo desconozcan.

4. Redondee las cifras, recuerde que en el lenguaje común no hay traducción para la precisión decimal de las matemáticas que la ciencia exige y produce. También puede utilizar apreciaciones conocidas como estas: (Los ejemplos son hipotéticos).

a) Con las personas que mueren anualmente en el país por accidentes de

tránsito provocados por estados de embriaguez, podríamos llenar el estadio de Barranquilla.

b) El agua que se pierde anualmente en el país, por grifos que gotean, abastecería a una ciudad como Medellín por dos años.

5. Trate, en lo posible de traer su tema, a la realidad cotidiana del lector, utilizando analogías y cuadros verbales para asociar las experiencias invisibles, desconocidas y remotas en la investigación científica. Por ejemplo explíquelo el fenómeno físico, con una tarea doméstica en la que ocurre dicho fenómeno.

6. Escriba de una manera sencilla, clara y comunicativa; evite escribir con aires de superioridad hacia el lector con cosas como: "...cualquiera sabe eso..."; "...por eso es que estamos así..."; "...en este país del sagrado corazón..." Esos términos obedecen a estilos periodísticos mordaces, críticos y de opinión, los cuales no tienen cabida aquí, ante todo debemos ser cordiales.

7. Defina los términos poco usuales, las siglas y los nombres técnicos de los procesos que así lo requieran; mantenga siempre las oraciones cortas.

8. Sin rodeos llegue al tema de inmediato, sólo contextualice al principio, anticipando de manera clara sus objetivos, sus deseos o motivaciones para escribir el artículo. Una manera muy oportuna de comenzar, es prometiéndole aquello que el lector será capaz de comprender cuando termine de leer ese artículo... y cúmplale.

9. Mantenga las oraciones cortas y de estructura simple: Sujeto, verbo y complemento.

10. Dosifique los pronombres (el, la, sus, aquel...) a veces el lector se pierde cuando usted trata de ahorrar palabras; no se exceda en los adjetivos; evite los sinónimos innecesarios (...largos o extensos), los gerundios en el comienzo de un párrafo y las conjugaciones en tiempos complejos (hubiera podido ser...) son más propios para otros temas.

11. Presente de uno a tres puntos básicos por crónica; la interpretación de más de tres "ángulos" requiere una historia de largo metraje.

12. Haga precisión sobre el tipo de científico al que usted se refiere: Biólogos, Geólogos, Ingeniero Mecánico, etc.

13. Recuerde que las nuevas ideas en la ciencia no siempre son aceptadas de inmediato. Los hallazgos de un científico presentados en una reunión pueden no ser confirmados por otros investigadores; por eso dígame al lector si alguien no está de acuerdo con lo que se ha planteado, esto es un requerimiento ético que elevará la credibilidad de su artículo.

14. También recuerde que las leyes de la ciencia no son como las leyes contra los delitos o las infracciones. Las Leyes científicas describen pero no dan una explicación de causa y efecto, cuando un fenómeno no obedece una supuesta ley de la naturaleza, la ley debe confrontar una revisión.

15. Recuerde que si recapitula y resume, le está insistiendo discretamente al lector para que persistan en su memoria, algunos conceptos o estructuras; eso le demuestra que usted está pensando en él, lo cual creará un ambiente cordial.

## LO QUE NO DEBE HACER UN REDACTOR CIENTÍFICO

1. No sobrestime el conocimiento del lector, ni subestime su inteligencia.
2. No trate de decir todo lo que sabe en 500 palabras, deje algo para otra ocasión.
3. No piense que un conocimiento viejo y sencillo para usted, es siempre conocido por el público. Cualquier cosa científica es nueva para los lectores así haya estado guardada por algún tiempo, o usted la conozca desde siempre.
4. No olvide que su lector lo está interrumpiendo cada diez líneas para preguntar "por qué"; "para qué" o bien "qué importa" y si no es contestada su pregunta, pronto dejará la lectura.
5. No piense jamás que su escrito será más atractivo si lo adorna con cuentos de hadas, con un idioma infantil, un chiste que no vienen al caso o el uso de un lenguaje extravagante. Lo ameno de su artículo está en: Un discurso suave y rápido, un conocimiento nuevo y una trascendencia inmediata para el lector.
6. No diga: "Este descubrimiento es interesante" a menos que lo pueda comprobar y si lo puede probar no es necesario decirlo.
7. No tiene que dar referencia bibliográfica de toda la literatura de un tema, pero no deje de darle al lector una clave que pueda utilizar para que se interese y comience a leer más.
8. No espere a que el jefe de redacción o el editor le devuelvan su artículo sin

publicar. Usted mismo haga que una persona desprevenida frente al tema, lo lea y le diga francamente lo que entiende y como le parece.

9. No defina una palabra difícil con otra aún más difícil.
10. No piense que deba dejar todos los términos técnicos fuera del texto, utilícelos cuando sean necesarios, sin excusas y sin definiciones formales, hasta donde sea posible. No piense que las personas se asustan tan fácilmente por las palabras; si utiliza los términos en forma correcta dentro del contextos de su artículo, será comprendido.

Ojalá que este artículo genere un taller -o mínimo un conversatorio- sobre la escritura de estos temas especializados. El espacio, el tiempo, las ganas, la necesidad y los orientadores los tenemos. Anímese y escribirá.

---

(1) Estas notas fueron extractadas de: "Escribiendo Acerca de la Ciencia". Una conferencia dada por Edward O. Wilson, de la Universidad de Harvard, profesor de Zoología y autor de: "La Sociedad del Insecto y Sociobiología" el 20 de octubre de 1990 en esa misma universidad.